

06-11-2003



102469685

Mail Stop:  
Assignments Recordation Services  
Director of the U.S. Patent  
and Trademark Office  
P.O. Box 1450  
Alexandria, VA 22313-1450

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Patent and Trademark Office.

Attorney Docket No. 115649

16449 U.S. PTO  
10/452639  
067037713

Please record the attached original document or copy thereof.

1. A. Name of conveying parties:  
1) Takashi MATSUTANI  
2) Yoshikazu SHINPO  
3) Takanori NAKADA  
4) Yasuki HASHIMOTO  
5) Makoto HATANO  
6) Katsunori UEDA  
*6.3.03*  
B. Additional name(s) of conveying party(ies) attached?  
 Yes  No

2. A. Name and address of receiving parties:  
1) TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA  
1, TOYOTA-CHO, TOYOTA-SHI, AICHI-KEN,  
471-8571 JAPAN  
2) AISAN KOGYO KABUSHIKI KAISHA  
1-1, KYOWA-CHO 1-CHOME, OBU-SHI,  
AICHI-KEN, 474-8588 JAPAN  
3) NICHIAS CORPORATION  
1-26, SHIBADAIMON 1-CHOME, MINATO-KU,  
TOKYO, 105-8555 JAPAN  
B. Additional name(s) & address(es) attached?  
 Yes  No

3. A. Nature of conveyance:  
 Assignment  Merger  
 Security Agreement  Change of Name  
 Other \_\_\_\_\_  
B. Execution Date: All- May 27, 2003

4. A. If this document is being filed together with a new application, the execution date of the application is: All- May 27, 2003  
B. Patent Application No.(s) 10452639  
C. Patent No.(s) \_\_\_\_\_  
Additional numbers attached?  Yes  No

5. Name and address of party to whom correspondence concerning document should be mailed:  
Name: James A. Oliff  
Address: OLIFF & BERRIDGE, PLC  
P.O. Box 19928  
Alexandria, VA 22320

6. Total number of applications and patents involved: 1  
7. A. Total fee (37 CFR 3.41).....\$ 40.00  
B. Enclosed (Check No. 142688)  
8. Credit any overpayment or charge any underpayment to deposit account number 15-0461.

06/10/2003 BYRNE 0000117 10452639 40.00 OP

9. Statement and signature.  
*To the best of my knowledge and belief, the foregoing information is true and correct and any attached copy is a true copy of the original document.*  
*Thomas J. Pardini*  
James A. Oliff Registration No. 27,075  
Thomas J. Pardini Registration No. 30,411  
Date: June 3, 2003

Total number of pages including cover sheet, attachments, and document: 5

# Assignment

## 譲渡証

### Japanese Language Assignment

**(1-8) Insert Name(s) of Inventor(s)**

発明者の氏名を記入すること

(1) Takashi MATSUTANI

---

(2) Yoshikazu SHINPO

---

(3) Takanori NAKADA

---

(4) Yasuki HASHIMOTO

---

(5) Makoto HATANO

---

(6) Katsunori UEDA

---

(7)

---

(8)

---

各々の署名人に対して支払われた総額1ドル (\$1.00)および他の適切な有価約因を考慮して、各々の署名人は

In consideration of the sum of one dollar (\$1.00) and other good and valuable consideration paid to each of the undersigned, each undersigned agrees to assign, and hereby does assign, transfer and set over to

**(9) Insert Name of Assignee**

譲受人氏名を記入すること

(9) TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA

---

**(10) Insert Name of Assignee**

譲受人氏名を記入すること

(10) AISAN KOGYO KABUSHIKI KAISHA

---

**(11) Insert Name of Assignee**

譲受人氏名を記入すること

(11) NICHIAS CORPORATION

(以降譲受人と称する)に対して、譲渡に同意し、ここに譲渡し、米国法第35章第100条に定義されるごとく、この発明および仮出願、非仮出願、分割出願、継続出願、差替え出願、及び再発行出願、および前記発明に関するすべての特許証、延長証、再発行証、再審査証を含む特許のための全ての出願において、アメリカ合衆国のためのすべての権利、所有権、および利益を譲受人の継承人、後継者、非譲渡者、および法定代理人に移転および譲渡し、

(hereinafter designated as the Assignee) and Assignee's heirs, successors, assigns and legal representatives, the entire right, title and interest for the United States of America as defined in 35 U.S.C. §100, in the invention, and in all applications for patent including any and all provisional, non-provisional, divisional, continuation, substitute, and reissue application(s), and all Letters Patent, extensions, reissues and reexamination certificates that may be granted on the invention known as

**(12) Insert Identification such as Title, Case Number, or Foreign Application Number**

名称、事件番号、もしくは外国出願番号のような確認事項を記入のこと

(12) COOLING APPARATUS OF AN INTERNAL COMBUSTION ENGINE

---

前記署名人が下記の日付でアメリカ合衆国において特許出願を履行するものであり、

for which the undersigned has (have) executed an application for patent in the United States of America on even date herewith

or

もしくは

**(13) Insert Date of Signing of Application**

出願に署名する日付を記入のこと

(13) on May 27, 2003

**(14) Alternative Identification for filed applications**

提出された出願のための代案確認事項

(14) U.S. application Serial Number

右記の米国出願整理番号で \_\_\_\_\_

filed

June 3, 2003

上記日付において提出されたものである。

1) 各々の署名人は前記発明のための出願関係および、継続出願、分割出願、再発行出願およびこの件に関しての発行する特許において、必要な全ての書類を履行することに同意し、譲受人が必要と思われる、このような出願および特許に関しての別途譲渡証を履行することにも同意する。

2) 各々の署名人は、前記発明のための、出願もしくは継続出願、もしくはその分割出願、特許もしくはそれに基づく再発行出願に関して宣言されるインターフェレンスに関して必要な全ての書類を履行することに同意し、証拠取得およびそのようなインターフェレンスを進行するにあたり、いかなる方法においても前記譲受人と協力することに同意する。

3) 各々の署名人は、すべての用紙および書類を履行し、国際工業所有権保護協定の請求もしくは規定もしくは類似協定に関して必要ないかなる行為を施行することに同意する。

4) 各々の署名人は、前記譲受人に対して有効な米国特許の承認を取得し、維持し、もしくは再発行もしくは再審査により、確認するために、必要なすべての積極的な行為を履行することに同意する。

5) 各々の署名人は、全ての利益の譲受人として、特許庁長官に前記出願から発生したすべての米国特許証を前記譲受人に対して発行することを許可および請求し、ここに署名するにおいて、譲受人は全ての利益を譲るためのすべての権利を有し、対立関係にある協定を過去に履行することなくもしくは将来履行しないことを誓約し、この協定が前記譲受人、譲受人の継承人、後継者、非譲渡者、および法定代理人に法的義務を負わせるものであることに同意する。

6) 各々の署名人は、この書類の記録上、米国特許商標庁の規定に従うために、必要もしくは所望であればこの譲渡証にさらに確認事項を記入するための権利が オリフ・ベッジ法律弁護士事務所(Oliff & Berridge)に付与されていることをここに承認する。

1) Each undersigned agrees to execute all papers necessary in connection with any application and any continuing, divisional or reissue applications for the invention, and any patent(s) issuing thereon, and also to execute separate assignments in connection with such applications and patents as the Assignee may deem necessary.

2) Each undersigned agrees to execute all papers necessary in connection with any interference which may be declared concerning any application or continuation or division thereof, or any patent or reissue application based thereon, for the invention, and to cooperate with the Assignee in every way possible in obtaining evidence and going forward with such interference.

3) Each undersigned agrees to execute all papers and documents and perform any act which may be necessary in connection with claims or provisions of the International Convention for Protection of Industrial Property or similar agreements.

4) Each undersigned agrees to perform all affirmative acts which may be necessary to obtain, maintain or confirm by reissue or reexamination a grant of a valid United States patent to the Assignee.

5) Each undersigned authorizes and requests the Commissioner of Patents to issue any and all Letters Patents of the United States resulting from said application(s) to the said Assignee, as Assignee of the entire interest, and covenants that he has full right to convey the entire interest herein assigned, and that he has not executed, and will not execute, any agreements in conflict herewith, and agrees that this assignment is binding on him and his heirs, successors, assigns and legal representatives.

6) Each undersigned hereby grants the firm of Oliff & Berridge the power to insert on this assignment any further identification that may be necessary or desirable in order to comply with the rules of the United States Patent and Trademark Office for recordation of this document.

証人立ち会いのもとで、署名人覧の隣の日付をもってこの署名が履行される。

In witness whereof, executed by the undersigned on the date(s) opposite the undersigned name(s).

Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Takashi Matsuotani</u> (SEAL ) 印
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Yoshiyazu Shingo</u> (SEAL ) 印
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Takanori Nakada</u> (SEAL ) 印
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Yusuki Nakamoto</u> (SEAL ) 印
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Makoto Hatano</u> (SEAL ) 印
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Inventor Signature 発明者署名	<u>Katsunori Ueda</u> (SEAL ) 印
Date 日付	_____	Inventor Signature 発明者署名	_____ (SEAL ) 印
Date 日付	_____	Inventor Signature 発明者署名	_____ (SEAL ) 印

この譲渡証は(a)アメリカ合衆国内で署名される際には公証人の目前で、(b)アメリカ合衆国外で署名される際には米国領事の目前で署名されるべきである。(a)もしくは(b)が不可能な際には、下記に署名する少なくとも二人の証人の目前で署名されるべきである。

This assignment should preferably be signed before: (a) a Notary Public if within the U.S.A. (b) a U.S. Consul if outside the U.S.A. If neither, then it should be signed before at least two witnesses who also sign here:

Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Witness 証人	<u>Katsuhiko Arisawa</u>
Date 日付	<u>May 27, 2003</u>	Witness 証人	<u>Hiroyuki Kato</u>